

« LA BEAUTÉ DU CLOWN REPOSE SUR LE FAIT QUE TOUS  
SE SENTENT CONCERNÉS PAR LE SPECTACLE ;  
LE CLOWN MET EN SCÈNE DES SENTIMENTS UNIVERSELS  
(LA PEUR, LE RIRE, ETC.) QUI TRANSCENDENT LA DISTANCE  
CULTURELLE ET QUI PARLENT À TOUS LES ENFANTS.  
EN OUTRE, L'ÉQUIPE DE CSF FAIT TOUJOURS TRÈS  
ATTENTION À CE QU'IL Y AIT UNE PROXIMITÉ  
CULTURELLE (UTILISATION D'OBJETS, LANGUE, ETC.)  
POUR QUE LES ENFANTS COMPRENNENT ET SE  
SENTENT CONCERNÉS. »

RENCY PHILIP, COMÉDIENNE INDIENNE  
EXTRAIT DU BILAN PERSONNEL – 2017

# CLOWNS SANS FRONTIÈRES

## RAPPORT ANNUEL 2017



© JOSEPH BANDERET - ETHIOPIE (2017)



association  
artistique  
de solidarité  
internationale  
depuis 1994

**Clowns Sans Frontières – France**  
70 bis, rue de Romainville  
75019 PARIS  
+33 (0)1 82 09 70 52 / [contact@clowns-france.org](mailto:contact@clowns-france.org)  
[www.clowns-sans-frontieres-france.org](http://www.clowns-sans-frontieres-france.org)



association  
artistique  
de solidarité  
internationale  
depuis 1994

## 2017 EN BREF



**9 MISSIONS**



**88 SPECTACLES**



**18 ATELIERS  
POUR ENFANTS**



**74 ARTISTES MOBILISÉS, DONT 45 FRANÇAIS  
ET 29 ARTISTES PARTENAIRES**

**20 150 BÉNÉFICIAIRES, DONT  
17 550 ENFANTS ET 2 601 ADULTES**



**738 DONATEURS**

**313 432 € DE BUDGET**



**173 BÉNÉVOLES ET 20 ACTIONS DE  
SENSIBILISATION ET DE COLLECTE**

**17 100 LIKES SUR FACEBOOK**



**ET PLUS DE 970 HEURES DE VOL !**

## SOMMAIRE

**LE MOT DU PRÉSIDENT** ..... P.2

**RAPPORT D'ACTIVITÉS 2017** ..... P.5

**Qui sommes-nous** ..... P.6

NOTRE VISION ..... P.6

NOTRE ORGANISATION ..... P.7

**Un mode d'action atypique** ..... P.10

**Nos actions en 2017** ..... P.12

ACTIVITÉS ARTISTIQUES AUPRÈS DES ENFANTS EN GRANDE VULNÉRABILITÉ

ET SOUTIEN AUX ARTISTES LOCAUX ..... P.12

Éthiopie ..... P.14

Inde ..... P.16

Uruguay ..... P.18

SPECTACLES POUR LES POPULATIONS RÉFUGIÉES ET DÉPLACÉES ..... P.23

Thaïlande/Myanmar ..... P.24

France ..... P.27

SENSIBILISATION ET MOBILISATION ..... P.29

**RAPPORT FINANCIER 2017** ..... P.32

**Le mot de la trésorière** ..... P.34

**Bilan simplifié** ..... P.36

**Financements** ..... P.38

**PARTENAIRES & SOUTIENS** ..... P.40



association  
artistique  
de solidarité  
internationale  
depuis 1994

# LE MOT DU PRÉSIDENT

## RAPPORT MORAL



*Fidèle à son mandat perpétuel, Clowns Sans Frontières a poursuivi en 2017 son engagement pour faire renaître le rire là où les conditions de vie sont difficiles et angoissantes.*

*Les artistes et logisticiens bénévoles de l'association sont témoins sur différents terrains d'intervention de situations humanitaires où les Droits de l'Homme sont souvent bafoués et le Droit à l'Enfance inconnu ! Cette année, les clowns de CSF France se sont rendus au Myanmar alors qu'éclatait la crise des réfugiés Rohingyas, sont allés pour la première fois en Éthiopie auprès des enfants du sud du pays, ainsi qu'en Inde, en Thaïlande et en Uruguay. L'action de CSF semble malheureusement, toujours plus nécessaire dans un monde où l'évolution des conflits accroît la pression sur les populations les plus fragiles. Aller à la rencontre des plus vulnérables, au premier rang desquels les enfants, pour offrir des spectacles, c'est reconnaître la dignité humaine de personnes dont les droits sont bafoués au quotidien, leur reconnaître le droit de rire, d'imaginer et de participer à la construction symbolique du monde.*

**ALLER À LA RENCONTRE DES PLUS VULNÉRABLES, AU PREMIER RANG DESQUELS LES ENFANTS, POUR OFFRIR DES SPECTACLES, C'EST RECONNAÎTRE LA DIGNITÉ HUMAINE DE PERSONNES DONT LES DROITS SONT BAFOUÉS AU QUOTIDIEN, LEUR RECONNAÎTRE LE DROIT DE RIRE, D'IMAGINER ET DE PARTICIPER À LA CONSTRUCTION SYMBOLIQUE DU MONDE.**

*L'engagement pour l'effectivité du Droit à l'Enfance nous a fortement mobilisé en 2017 : missions de terrain à l'étranger, mais aussi en France où les bénévoles ont répondu présents en nombre pour nos actions de collecte et de sensibilisation. Ils ont ainsi fait connaître notre plaidoyer et nos actions auprès du public des festivals estivaux et du spectacle "Lamomali" de notre parrain Matthieu Chédid. Merci à lui pour sa généreuse invitation et son soutien fidèle !*

*Clowns Sans Frontières est resté ce lanceur d'alerte libre et engagé. En France, les engagements de CSF semblent avoir enfin trouvé un écho dans les orientations du Ministère de la Culture : prise en charge des besoins de toutes les personnes résidant sur notre territoire, y compris celles en situation de migration ou mineurs isolés.*



© ACHIL  
INDE (2017)

*Nous restons libres grâce aux dons que nous recevons et qui garantissent notre indépendance. Nous sommes engagés en participant à un changement social vertueux en faveur du développement des territoires et des échanges interculturels. En 2017, Clowns Sans Frontières demeure toujours aussi singulière dans le monde des ONG. Atypique mais pas isolée, CSF est une voix du réseau international Clowns Without Borders International, poursuivant ses actions à la croisée des chemins entre la solidarité internationale et la culture. Clowns Sans Frontières est un acteur impliqué du dialogue entre les mondes professionnels, mais surtout entre les hommes. Un « trait d'union » à visage humain et souriant pour qu'advienne la communauté des enfants, femmes et hommes autour d'un spectacle !*

**Christophe Blandin-Estournet**  
Président de Clowns Sans Frontières France

# RAPPORT D'ACTIVITÉS 2017



« AVEC LE RECUIL D'AVOIR JOUÉ PLUSIEURS FOIS DANS CERTAINS QUARTIERS TRÈS PAUVRES D'ALEXANDRIE, J'AI REMARQUÉ DES CHANGEMENTS CHEZ LES ENFANTS ET LEURS FAMILLES (...) ALLER AVEC CSF DANS DES QUARTIERS OÙ LES GENS N'AVAIENT PARFOIS JAMAIS VU UN SPECTACLE, OU DE L'ART DE MANIÈRE GÉNÉRALE, C'EST TRÈS FORT, C'EST UN VRAI ÉVÉNEMENT DANS LEURS VIES. QUELQUES ENFANTS DISAIENT VOULOIR DEVENIR CLOWNS AUSSI POUR SERVIR LEUR COMMUNAUTÉ ET FAIRE RIRE TOUT LE MONDE ! »

STAVROS, COLLECTIF HSHS CLOWNS  
EXTRAIT DU BILAN INDIVIDUEL, 2017

# QUI SOMMES-NOUS

Clowns Sans Frontières France est une ONG artistique et humanitaire qui intervient partout dans le monde pour apporter, à travers le rire et le spectacle, un soutien moral et émotionnel à des populations victimes de crises humanitaires ou en situation de grande précarité, en premier lieu les enfants.

Si dans un premier temps, une réponse d'urgence aux besoins de base (alimentation, hébergement, santé) est nécessaire face aux situations de crise humanitaire, les traumatismes vécus par l'enfant sont vecteurs de fragilité et altèrent son développement (enfermement sur soi, isolement, difficulté d'élocution, refus de jouer, etc.) Les enfants victimes de conflits, de déplacements forcés ou d'exclusion (enfants en situation de rue, en privation de liberté, etc.) peuvent souffrir de carences alimentaires et affectives et de troubles de santé mentale.

Dans ces conditions, les activités éducatives, culturelles ou sportives qui viennent en soutien psychosocial favorisent la résilience pour restaurer l'estime de soi et envisager le futur. **L'action artistique participe à la reconnaissance en tant qu'être humain et à la reconstruction de la dignité:** l'enfant est amené à exprimer des sentiments, à être écouté. Le spectacle est un espace de répit, qui invite à l'imaginaire et au rire et qui permet de laisser s'exprimer les émotions. Les projets artistiques permettent de détourner le quotidien pour le comprendre, le mettre à distance.

## NOS DOMAINES D'ACTION

Clowns Sans Frontières apporte une réponse artistique aux besoins des populations aux différents stades du cycle humanitaire : urgence, réhabilitation et développement.



**Des spectacles en contexte post-urgence humanitaire** pour accompagner le processus de résilience en complément et à l'appel des programmes d'assistance psychosociale mis en place par des organisations humanitaires traditionnelles.



**Interventions artistiques en faveur des populations réfugiées ou déplacées** pour accompagner la reconstruction et le relèvement durable des populations victimes de déplacements forcés.



**Activités artistiques en faveur des enfants victimes d'exclusion ou en privation de liberté**, en partenariat avec des artistes locaux pour favoriser l'intégration du droit à l'enfance dans les programmes de développement et encourager la prise en charge de ces besoins par les artistes et partenaires locaux.

## NOTRE VISION

Promouvoir le Droit à l'Enfance partout dans le monde constitue la raison d'être de Clowns Sans Frontières depuis 1993. CSF cherche à rendre ce Droit effectif par ses interventions artistiques auprès des populations vulnérables et à sensibiliser le grand public. Les activités de l'association sont guidées par un plaidoyer et une éthique forte qui mettent l'accent sur les droits culturels et le respect des principes de l'humanitaire.

L'action de Clowns Sans Frontières respecte des principes qui marquent à la fois ses modalités d'intervention et servent les engagements forts de son plaidoyer :

- **Le droit de l'enfance pour tous à tout âge** : parce que les droits des enfants sont bafoués chaque jour, il est urgent de réaffirmer le Droit à l'Enfance, le droit de rire, de jouer et la liberté d'imaginer.
- **L'engagement bénévole des professionnels du spectacle vivant** : mettre son art au service des plus vulnérables parce que l'accès à l'art et à la culture est un facteur d'émancipation et de respect de la dignité humaine.
- **La priorité aux situations les moins médiatisées** : attirer, par l'originalité de notre action, l'attention des médias, du grand public et d'autres ONG sur des crises oubliées.
- **Le respect des principes de l'aide humanitaire** : humanité, impartialité, neutralité, indépendance.

En 2014, Clowns Sans Frontières a reçu le prix « Culture pour la Paix » décerné par la Fondation Chirac et la Fondation Culture et Diversité.



## PLAIDOYER (EXTRAITS)

### L'ACCÈS À L'ART ET À LA CULTURE :

UN DROIT DES ENFANTS ET UN DROIT DE L'HOMME

• *A ces populations en survie nous choisissons d'offrir un moment hors du temps, un ailleurs grâce au spectacle. Nous le faisons car nous sommes convaincus que l'accès à l'art et à la culture est un facteur d'émancipation de la personne et de respect de la dignité humaine.*

• *Nous reconnaissons dans la Déclaration de Fribourg, nous revendiquons que les droits culturels font partie des droits et besoins premiers de la personne. Notre action est militante et subversive, donc citoyenne.*

### RENDRE LE SOURIRE ET LA LIBERTÉ D'IMAGINER : LE DROIT À L'ENFANCE

• *Le spectacle est un temps privilégié d'échange et de partage. [...] Le rire leur offre une bulle de répit, modifie leur regard, leur procure de l'énergie et ouvre à nouveau leur imaginaire et des perspectives.*

• *Les clowns réactivent, cultivent, réparent parfois, la part d'enfance dans chaque être humain, révélant ainsi un droit inaliénable à l'enfance.*

• *Pendant le temps du spectacle, nous réactivons l'espace public comme espace fédérateur, comme un lieu où une autre vie et d'autres relations entre tous sont envisageables.*

### CONTRIBUER À L'UNIVERSALITÉ PAR LA RICHESSE DU DIALOGUE INTERCULTUREL

• *Conçu pour les populations des lieux où nous nous rendons, le spectacle est unique et éphémère. Il se nourrit du territoire, tout comme des rencontres que nous y faisons pendant le temps de préparation.*

• *Nous tissons des liens durables avec des artistes locaux dans le cadre d'un travail en ateliers et par le biais de l'intégration de certains au spectacle. Par ces créations collectives, nous défendons le spectacle et la pratique artistique comme un espace de partage, d'égalité entre les cultures et d'enrichissement mutuel.*

### UNE MÉTHODE D'ACTION ET UN MODE D'ENGAGEMENT SINGULIERS

• *Notre démarche repose sur l'interrogation et l'écoute du terrain, la rencontre avec les partenaires, ONG internationales et locales. Nous nous appuyons sur leur expertise pour concevoir nos interventions en complémentarité de leur action.*

• *Le temps du spectacle est crucial car il catalyse l'attention et l'émotion. L'action au long cours de CSF le fait fructifier et le dépasse.*

• *En témoignant de nos expériences, nous contribuons enfin à mieux faire connaître ces populations oubliées au grand public.*

## NOTRE ORGANISATION

Clowns Sans Frontières est une association artistique de solidarité internationale créée en décembre 1993, et qui relève de la loi 1901.

### Gouvernance

L'Assemblée Générale réunit au moins une fois par an les adhérents de l'association, notamment en vue de l'approbation des comptes ; le Conseil d'Administration, qu'elle élit et qui est composé de 21 administrateurs et administratrices, y fait entendre ses rapports sur la gestion, les activités de l'association, ainsi que le rapport financier annuel. Le CA recrute l'équipe salariée, à qui est déléguée la gestion courante de l'association.

### L'équipe permanente

Ce sont désormais trois permanents qui coordonnent et mettent en œuvre le projet de Clowns Sans Frontières dans les bureaux parisiens.

### Volontaires et bénévoles

L'équipe permanente est régulièrement soutenue par des volontaires en service civique, jeunes de 18 à 25 ans qui soutiennent l'action de CSF et la mobilisation des bénévoles de l'association.

Clowns Sans Frontières est une association forte de son réseau de bénévoles mobilisés pour deux types d'actions principales :

- Un vivier de près de **450 artistes de spectacle vivant**, techniciens du spectacle, photographes, vidéastes, logisticiens, etc. qui interviennent bénévolement sur les terrains d'intervention pour mener les actions artistiques :
- Environ **300 bénévoles qui se mobilisent sur les actions de sensibilisation** pour faire connaître le plaidoyer de CSF en faveur du Droit à l'Enfance et de la solidarité internationale.

## RÉSEAUX ET PARTENAIRES

Clowns Sans Frontières existe dans 15 pays qui composent le **réseau international Clowns Without Borders**, aujourd'hui partenaire officiel de l'UNESCO.

> [www.cwb-international.org](http://www.cwb-international.org)



Clowns Sans Frontières France adhère à la **CHD – Coordination Humanitaire et Développement** – et à **Coordination Sud**, des réseaux d'acteurs de la solidarité internationale auxquels CSF apporte son regard atypique.



## TERRAINS D'INTERVENTION EN 2017



Spécialement pour les populations réfugiées et déplacées



Activités artistiques auprès des enfants en grande vulnérabilité et soutien aux artistes locaux

# UN MODE D'ACTION ATYPIQUE

Les créations artistiques et les expériences menées partout dans le monde ont permis l'émergence d'une expertise particulière en matière d'action artistique en contexte humanitaire et d'une méthode de travail singulière.

## QUAND – CE QUI DÉCLENCHE L'INTERVENTION DE CLOWNS SANS FRONTIÈRES

Clowns Sans Frontières intervient soit à la demande de partenaires locaux ou internationaux déjà présents sur le territoire, soit lorsque l'organisation identifie un besoin qui est ensuite confirmé par les organisations sur place. Clowns Sans Frontières réalise des missions exploratoires et des missions d'évaluation pour comprendre les réalités du territoire et **adapter au mieux sa réponse artistique aux besoins identifiés** en lien avec les autres ONG actives.

## QUOI – LA BOÎTE À OUTILS DE CLOWNS SANS FRONTIÈRES

Chaque intervention sur le terrain occasionne la constitution d'une équipe spécifique et la construction d'un projet artistique propre, adapté aux besoins des publics bénéficiaires et au contexte local.

- **Spectacles** : les spectacles peuvent mêler clown, musique, acrobatie, marionnettes ou théâtre et sont toujours gratuits et ouverts à tous. Ils peuvent avoir lieu dans tous types d'espaces : bidonvilles, camps de réfugiés, orphelinats, quartiers défavorisés ou sur la place du marché. Ils permettent de rassembler parfois plus de 1 000 personnes, toutes générations confondues, pour partager des moments d'ouverture au rire et à l'imaginaire.

- **Ateliers et autres interventions artistiques** : à la demande de nos partenaires locaux, des ateliers d'expression ou d'initiation artistique sont organisés, soit directement auprès des enfants soit auprès des travailleurs sociaux et des éducateurs pour qu'ils comprennent l'intérêt de la démarche artistique et qu'ils acquièrent de nouveaux outils pédagogiques.

## QUI – LES ARTISTES INTERVENANTS

Comédiens, danseurs, acrobates, trapézistes, jongleurs, musiciens, marionnettistes, etc., **Clowns Sans Frontières mobilise une cinquantaine d'artistes français professionnels et bénévoles chaque année.** Ces artistes sont choisis sur deux critères par les responsables artistiques de chacune des missions : la qualité de leur travail artistique et leurs capacités à travailler dans un contexte humanitaire. Clowns Sans Frontières s'associe, dès que la situation le permet, **avec des artistes locaux.**

Comédiens, musiciens ou circassiens locaux, ils participent à la création du spectacle, aux représentations dans le pays et aux ateliers. Leur présence amène une forte complicité avec le public et donne une véritable dimension interculturelle aux projets.

## AUPRÈS DE QUI – LES BÉNÉFICIAIRES DES ACTIONS ARTISTIQUES

- **Populations victimes de crises humanitaires.** En complément de l'action des ONG spécialisées dans l'urgence, Clowns Sans Frontières apporte un soutien moral immédiat aux populations.

- **Populations réfugiées et déplacées.** Les activités de CSF permettent d'accompagner le passage de l'action d'urgence à la reconstruction et au relèvement durable des populations déplacées.

- **Enfants vulnérables en situation d'exclusion et de marginalisation sociale.** Les actions artistiques participent à l'intégration du droit à l'enfance dans les programmes de développement et permettent, à long terme, d'encourager la prise en charge de ces besoins par les artistes locaux et les organisations partenaires.

- **Professionnels de l'enfance et collectifs artistiques locaux.** Lors d'ateliers ou d'échanges professionnels, les artistes de Clowns Sans Frontières transmettent leur démarche et soutiennent le développement des organisations de la société civile et des collectifs artistiques locaux.

## AVEC QUI – LES PARTENAIRES OPÉRATIONNELS SUR LE TERRAIN

Clowns Sans Frontières a développé un vaste réseau de structures partenaires. Les interventions sont systématiquement préparées et coordonnées avec des organisations locales (orphelinats, centres d'accueil des enfants, camps de réfugiés) et internationales (Action contre la faim, Plan international, UNHCR, etc.) pour **apporter son expertise complémentaire aux ONG de protection de l'enfance ou de santé** et pour répondre aux besoins identifiés par ces partenaires : soutien psychosocial, travail sur la consolidation de la paix, médiation pour l'action humanitaire, etc.

Alors que l'action de Clowns Sans Frontières a vocation à être ponctuelle, elle a pour objectif de **favoriser des changements de pratiques durables** de la part des professionnels sociaux, des éducateurs ou des artistes locaux. •



# NOS ACTIONS EN 2017

## ACTIVITÉS ARTISTIQUES AUPRÈS DES ENFANTS EN GRANDE VULNÉRABILITÉ ET SOUTIEN AUX ARTISTES LOCAUX

Depuis presque 25 ans, Clowns Sans Frontières met en œuvre des projets artistiques en partenariat avec des ONG, des organisations internationales et des artistes locaux. Ces rencontres sont des moments forts d'échanges de pratiques, de transmission, de création et de synergies au service d'un projet humanitaire.

Nous concevons notre action dans le cadre d'un **partage de la démarche de Clowns Sans Frontières** pour que les artistes du monde entier intègrent la dimension sociale et humanitaire dans leurs pratiques et que les ONG soient sensibilisées à l'intérêt de la démarche artistique dans le développement de leurs programmes. À long terme, nous souhaitons que les artistes locaux puissent être les interlocuteurs des associations, des ONG et des institutions qui sont nos partenaires dans les terrains d'intervention.

### ZONES D'INTERVENTIONS

**INDE** : villes et alentours de Chennai et Pondichéry

**ÉTHIOPIE** : Addis Abeba, Debre Berhan, Hawassa, Arba Minch

**URUGUAY** : Montevideo et ouest de l'Uruguay

### OBJECTIFS

**Améliorer l'accompagnement des enfants vulnérables dans leur développement, via le soutien aux artistes locaux**

**I.** Initier et développer des activités artistiques auprès des enfants et jeunes vulnérables

**II.** Renforcer et développer le potentiel artistique des artistes locaux investis

**III.** Soutenir la structuration de collectifs d'artistes locaux et développer la gestion de projet

### BÉNÉFICIAIRES DIRECTS

- Les **enfants vulnérables** dans les trois territoires d'intervention ciblés
- Les **artistes et administrateurs locaux** qui collaborent avec Clowns Sans Frontières dans les trois territoires d'intervention ciblés (Inde, Éthiopie, Uruguay)

### BÉNÉFICIAIRES INDIRECTS

- Les **organisations locales partenaires** et leurs personnels (éducateurs, encadrants, travailleurs sociaux)
- Les **artistes français** partis en mission et la structure de CSF

### SYNTHÈSE

- 6 missions dans 3 pays d'intervention
- 38 artistes investis (13 français et 25 artistes locaux)
- 48 spectacles
- **12 016 enfants bénéficiaires** sur un total de 14 305 bénéficiaires



# ÉTHIOPIE

## LIEUX

ADDIS ABEBA, DEBRE BIHRAN,  
HAWASSA, ARBA MINCH

## DATES

DU 1<sup>ER</sup> AU 8 AVRIL 2017  
DU 2 AU 24 NOVEMBRE 2017

## PARTENAIRES TERRAIN

FEKAT CIRCUS, DEBRE BIHRAN  
CIRCUS, TESFA BEHRAN CFDO, DON  
BOSCO YOUTH CENTER, MOTHER  
TERESA, ALLIANCE FRANCAISE,  
AMBASSADE DE FRANCE EN  
ÉTHIOPIE

## BÉNÉFICAIRES

6 390 PERSONNES DONT 5 550  
ENFANTS

4 ARTISTES LOCAUX APPARTENANT À  
DEUX COLLECTIFS DE CIRQUE INITIÉS  
AUX TECHNIQUES DU CLOWN



## CONTEXTE

En Éthiopie, un des pays les plus peuplés et les plus pauvres d'Afrique, de nombreux incidents violents entre l'ethnie Oromo et l'ethnie Somali ont provoqué d'importants déplacements de populations portant aujourd'hui à près de 400 000 le nombre de déplacés internes, d'après l'ONU, dans un climat d'insécurité généralisé. En outre, les conflits dans les pays voisins ont poussé les populations à trouver refuge en Éthiopie. Ainsi, **l'UNHCR a identifié plus de 850 000 réfugiés venant notamment du Sud-Soudan**, dont une majorité de mineurs, faisant de l'Éthiopie le premier pays d'accueil en Afrique.

Ce contexte impacte les conditions de vie des enfants les plus vulnérables (bas âge, enfants des rues, etc.). L'absence d'investissement dans le secteur de l'éducation et de la formation, couplée aux déplacements forcés, ne permet pas un développement correct des enfants et des jeunes. Depuis 2016, les régions Oromia et Somali ont ainsi vu 578 écoles se fermer et près de 230 000 enfants abandonner l'école. De manière conjoncturelle, le travail des enfants et les violences sexuelles ont ainsi augmenté.

## HISTORIQUE

Clowns Sans Frontières travaille depuis de nombreuses années en Égypte et a accompagné lors du programme 2015-2017 deux collectifs de clowns : les Outa Hamra, collectif du Caire formé lors des printemps arabes ; et le collectif HsHs basé à Alexandrie.

L'extension du projet égyptien au territoire éthiopien est venue de l'objectif que le travail avec le collectif Outa Hamra aboutisse sur une intervention artistique commune dans un pays tiers. Ce pays s'est rapidement révélé être l'Éthiopie pour la présence du cirque dans ce pays mais aussi du fait de la proximité culturelle et de l'histoire commune de ce territoire avec l'Égypte.

## ACTIONS RÉALISÉES EN 2017

- **2 missions** : une mission d'évaluation, une mission artistique
- **1 spectacle** créé avec les artistes égyptiens et éthiopiens
- **12 artistes** dont 5 artistes français, 4 artistes éthiopiens, 3 artistes égyptiens
- **15 représentations** dans 14 structures partenaires bénéficiaires

Le **spectacle créé à l'Alliance française d'Addis Abeba** par les artistes français, éthiopiens et égyptiens marque une étape dans les modalités d'intervention de CSF à deux égards.

D'une part, la **co-direction artistique entre la responsable du projet et un artiste égyptien**, auparavant bénéficiaire du programme de renforcement de compétences, montre que le travail avec le collectif Outa Hamra relève à présent de la coopération artistique et culturelle. D'autre part, il s'agissait de réunir trois cultures différentes au sein d'un même spectacle intégrant des artistes confirmés (artistes français et égyptiens) et des circassiens éthiopiens jeunes non-initiés aux techniques du clown.

Les **collectifs de cirque éthiopiens**, bien que reconnus au niveau international ne disposent pas de ressource locale pour se former au clown. Le triangle culturel de cette mission engageant des artistes de trois nationalités différentes a enrichi les échanges et les apprentissages de chacun.

En ce qui concerne les **publics bénéficiaires** et les représentations jouées, on a observé un enthousiasme très fort des populations et des enfants des centres partenaires dans lesquels ont eu lieu les représentations. •



# INDE

## LIEUX

CHENNAI ET PONDICHÉRY

## DATES

DU 8 AU 28 JANVIER 2017

DU 10 AU 20 DÉCEMBRE 2017

## PARTENAIRES TERRAIN

ALLIANCES FRANÇAISES DE CHENNAI ET PONDICHÉRY, DON BOSCO, ASMAE, SPEEDTRUST, SATYA SPECIAL SCHOOL

## BÉNÉFICAIRES

7 267 ENFANTS ONT PARTICIPÉ AUX SPECTACLES ET ATELIERS

682 ADULTES ISSUS DES STRUCTURES D'ACCUEIL OU PARENTS D'ENFANTS  
14 ARTISTES INDIENS ONT BÉNÉFICIÉ DES ATELIERS DE RENFORCEMENT DE COMPÉTENCES



## CONTEXTE

L'Inde est un pays en pleine croissance économique et l'essor des grandes villes a entraîné un exode rural, créant de nombreux bidonvilles en périphéries des métropoles. **L'UNICEF estime à plus de 11 millions le nombre d'enfants vivant dans ces quartiers avec ou sans leurs parents.** Cette croissance économique n'a pas non plus effacé les inégalités ; outre les castes toujours ancrées socialement, un quart de la population vit sous le seuil de pauvreté.

Des villes comme Bombay, Kolkatta ou encore New Delhi bénéficient de nombreux soutiens associatifs, contrairement à Chennai et Pondichery, dans le Tamil Nadu, région côtière du sud-est de l'Inde.

## HISTORIQUE

Dès 2008, Clowns Sans Frontières a mis en place des actions en faveur des enfants des rues de Chennai et de Pondichéry en organisant des spectacles, des parades et des ateliers au sein des bidonvilles ainsi que dans les structures accueillant les enfants (écoles, orphelinats, hôpitaux, etc.)

Cette récurrence a permis de tisser de vrais liens de confiance avec les bénéficiaires, les structures récipiendaires et les artistes indiens, débouchant en 2015 sur un projet de trois ans devant permettre l'autonomisation du collectif d'artistes indiens qui s'était formé. Les différents ateliers et les spectacles entre 2015 et 2017 ont ainsi rendu possible la structuration de ce groupe d'artistes indiens qui souhaitait approfondir la pratique du clown et prolonger le travail mené avec CSF.

En outre, Clowns Sans Frontières a participé en janvier 2008 à la mise en place d'un programme de santé mentale suite au tsunami qui dévasta les côtes indiennes du Tamil Nadu (plus de 16 000 morts et des milliers de disparus) en 2006, répondant ainsi à l'appel de Médecins Sans Frontières Belgique.

## ACTIONS RÉALISÉES EN 2017

- 2 missions artistiques
- 1 spectacle créé collectivement
- 18 artistes dont 4 français et 14 artistes indiens
- 27 représentations du spectacle
- 7 ateliers de formation artistique et logistique du collectif indien

S'inscrivant dans le cadre du cycle 2015-2017 « renforcement de capacités des artistes locaux », les deux missions visaient à renforcer les compétences des artistes indiens en matière de direction artistique et de gestion logistique. L'objectif à terme était de permettre aux artistes indiens d'organiser eux-mêmes des projets artistiques du même type que ceux mis en œuvre par Clowns Sans Frontières.

En janvier 2017, une première mission s'est déroulée, dans la continuité de la mission d'évaluation et de repérage réalisée à l'automne 2016. L'équipe était composée de 4 artistes français et de 7 artistes indiens qui ont participé à des ateliers professionnels et à la création d'un spectacle qui a été représenté 16 fois touchant ainsi 4 800 enfants accueillis par les structures et associations partenaires.

La mission de décembre 2017 marque la fin du cycle de trois ans et traduit l'autonomie progressive des artistes partenaires. Les artistes français ont accompagné les artistes indiens pour la reprise du spectacle créé en janvier, puis le collectif indien a réalisé une tournée de spectacles en autonomie. •

« Je travaille avec CSF depuis 2012. (...) J'ai appris à comprendre les spécificités de la pratique du clown, pour pouvoir donner aux enfants défavorisés pour lesquels nous jouons, un moment de rire pendant lequel ils oublient leurs soucis. Alors que ça peut paraître quelque chose de facile, j'ai compris à de nombreuses occasions que ça ne l'était pas. Il est difficile de casser la dureté des situations que ces enfants vivent au quotidien ; ça nous demande à chaque fois plus de travail pour que les images de joie, de rire et d'espoir s'impriment dans les esprits des enfants pour lesquels nous jouons. Chaque fois, jouer pour eux est plus gratifiant que la fois précédente. »

**Aparna Gopinath**  
Comédienne indienne

« Nous avons adoré le spectacle ! Nous aimerions pouvoir vous accueillir tous les ans : c'est merveilleux pour les enfants. C'est merveilleux de voir comme leurs visages rayonnent alors que beaucoup d'entre eux ont vécu des violences et souffrent encore de traumatismes suite à l'époque où ils vivaient dans la rue. Et merci aussi de faire ce spectacle en tamoule, les enfants se sentent considérés, ils sentent que vous venez pour eux, qu'ils comptent. »

**Responsable du Shanthosha Nanban (Pondichéry), centre d'accueil des enfants en situation de rues et d'enfants qui travaillent**



© CLOWNS SANS FRONTIÈRES  
INDE (2017)

# URUGUAY

## LIEUX

MONTEVIDEO

## DATES

DU 19 NOVEMBRE AU 22 DECEMBRE 2017

## PARTENAIRES TERRAIN

TEATRO SOLIS, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE URUGUAYEN, VILLE DE MONTEVIDEO

## BÉNÉFICAIRES

600 SPECTATEURS À LA SOIRÉE DE GALA  
28 ARTISTES ET JEUNES URUGUAYENS EN RÉINSERTION FORMÉS PROGRESSIVEMENT AUX TECHNIQUES DE CLOWNS ET DE CONSTRUCTION



## CONTEXTE

Suite à la crise financière de 2002 en Uruguay, le taux de pauvreté a considérablement augmenté, laissant de nombreuses familles et enfants sans travail et sans ressource. La région du nord-ouest a été particulièrement affectée et à Montevideo, le nombre d'enfants des rues a dramatiquement augmenté. Ils étaient 300 000 environ en 2010 alors que près de 30% de la population vivait sous le seuil de pauvreté. Aujourd'hui encore, malgré la relance économique et une baisse du taux de pauvreté, les régions les plus rurales ne bénéficient pas de la dynamique de la capitale et les écarts se creusent entre Montevideo et le reste du pays.

## HISTORIQUE

Depuis 2005, Clowns Sans Frontières France mène un projet en collaboration avec des artistes uruguayens qui, en 2008, ont fait apparaître la possibilité de créer un collectif « Clowns Sin Fronteras – Uruguay ». Les artistes engagés en Uruguay travaillent auprès des enfants des rues de Montevideo et dans les zones rurales à l'ouest du pays. Pour assurer ces interventions dans les zones isolées et soutenir le travail des cirassiens uruguayens qui manquent d'espaces de spectacle, **CSF a soutenu la création du « Zircobus », véritable théâtre roulant équipé d'agrès de cirque** permettant d'apporter le spectacle vivant dans toutes les régions du pays.

Afin d'accompagner la structuration du collectif, dans l'optique d'un retrait de Clowns Sans Frontières France, un cycle de trois ans (plan 2015–2017) a été mis en place, pour assurer la pérennité des actions artistiques en faveur des populations vulnérables uruguayennes.

## ACTIONS RÉALISÉES EN 2017

- **2 missions** : une mission artistique, une mission d'ateliers de construction
- **4 bénévoles français**, dont deux constructeurs et 4 artistes partenaires uruguayens
- **28 uruguayens** impliqués dans le projet de réinsertion sociale
- **6 spectacles**
- **19 ateliers de construction et d'échanges de pratique artistique**

Les activités 2017 se sont concentrées sur les travaux de construction du « Zircobus ». En complément des actions de soutien artistique et d'appui à la structuration et à la pérennisation du collectif, la mission de constructeurs français d'agrès de cirque a permis de faire évoluer la forme de la coopération entre Clowns Sans Frontières et ses partenaires uruguayens. Les travaux sont réalisés par des jeunes défavorisés en réinsertion lors d'ateliers de construction et techniques autour du spectacle (costumes, décors, régie, etc.) •

« Le travail que nous menons dans les zones isolées ne s'arrête pas quand on s'en va, au contraire il commence tout juste et les éducateurs prennent le relais. On réveille un intérêt pour d'autres choses que le quotidien. Nos visites ne sont pas que des spectacles ; le spectacle est l'occasion de se rencontrer, et ainsi de partager des ateliers de cirque, d'expression plastique, une projection de cinéma, des matchs de football, des discussions... Bref, une façon de créer du lien social dans des communautés, d'ouvrir les possibles pour les enfants et les jeunes. »

**Alejandro Duffau**  
Artiste uruguayen engagé sur le projet

« D'un point de vue personnel, le travail avec CSF a été l'occasion d'un apprentissage continu ces dernières années. En plus des questions comme « quel type de projet artistique mener ? », ou « comment mener ce projet artistique ? », il s'agit d'un vrai objectif social de travailler avec les enfants, d'ouvrir les possibles à partir d'un rire, de réveiller la curiosité. L'échange avec les artistes étrangers va au-delà de l'apprentissage et de l'expérience professionnelle, il s'agit plutôt d'un échange interculturel, et personnel. Apprendre à comprendre l'autre, à accepter d'être dérangé pour évoluer. »

**Bruno Antunez**  
artiste et artisan constructeur engagé sur le projet



© GABO ROUSSERIE  
URUGUAY (2013)





© CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE  
TANZANIE (2015)

## SPECTACLES POUR LES POPULATIONS REFUGIÉES ET DÉPLACÉES

Le Haut-commissariat pour les réfugiés évalue à 65,6 millions le nombre de personnes déracinées à travers le monde, réfugiées, demandeurs d'asile et déplacées internes. Pour toutes ces personnes, ces déplacements sont des déracinements et des exils forcés qui ont des répercussions très fortes sur leurs modes de vie, leurs ressources économiques, leur équilibre social et leur mental des personnes déplacées.

Les enfants subissant des déplacements forcés sont particulièrement vulnérables, vivant dans un stress et dans des conditions sanitaires précaires pour leur développement, leur bien-être et leur épanouissement. **Déscolarisation, risque d'exploitation et de trafic, perte de repères familiaux, ces enfants ne vivent pas dans des environnements stables et sécurisés** leur permettant de jouer, d'apprendre et de grandir dans de bonnes conditions. Ils requièrent une attention et des mécanismes de protection particuliers que les acteurs généralistes de l'aide humanitaire n'ont pas toujours les moyens ou le mandat de fournir.

Venir en soutien à ces enfants et à leurs familles constitue la mission historique de Clowns Sans Frontières.

### ZONES D'INTERVENTIONS

**FRANCE** : Paris (75), Ivry-sur-Seine (94), Saint-Denis (93), Rennes (35)

**BIRMANIE** : états Mon et Karen, ville de Yangon

**THAÏLANDE** : provinces du Tak et Mae Hong Son

### OBJECTIFS

**Participer à l'amélioration du soutien psychosocial des personnes réfugiées et déplacées par le spectacle vivant.**

- I. Créer des événements festifs et rassembleurs
- II. Consolider le lien social au sein des communautés et entre communautés
- III. Proposer des activités artistiques participatives et novatrices
- IV. Témoigner de la situation des personnes réfugiées et déplacées auprès du grand public

### BÉNÉFICIAIRES DIRECTS

- Les **populations réfugiées et déplacées**
- Les **enfants vulnérables** dans les trois territoires d'intervention ciblés
- Les **artistes et organisations locales partenaires**

### SYNTHÈSE

- 2 missions dans 2 pays d'intervention hors France
- 36 artistes investis (32 français et 4 artistes locaux)
- 40 spectacles, 10 ateliers
- **6 564 enfants bénéficiaires**



© OLIVIER OUADAH  
NORD-PAS-DE-CALAIS (2016)

# THAÏLANDE

## LIEUX

PROVINCES DU TAK ET MAE HONG SON

## DATES

DU 2 AU 26 JANVIER 2017

## PARTENAIRES TERRAIN

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE MOBILISATION POUR L'ÉGALITÉ (AIME), THE BORDER CONSORTIUM, AMBASSADE DE FRANCE EN THAÏLANDE, FONDATION ALTAMANE

## BÉNÉFICAIRES

3 583 ENFANTS BÉNÉFICIAIRES, ISSUS DES COMMUNAUTÉS RÉFUGIÉES KAREN & MON

# MYANMAR

## LIEUX

ÉTATS MON ET KAREN, VILLE DE YANGOON

## DATES

DU 13 AU 29 DECEMBRE 2017

## PARTENAIRES TERRAIN

KAREN WOMEN'S ORGANISATION, ENFANTS DU MÉKONG, MYANMAR MOBILE EDUCATION PROJECT, FONDATION ALTAMANE

## BÉNÉFICAIRES

1 951 ENFANTS BÉNÉFICIAIRES, SUR UN TOTAL DE 2 722 PERSONNES, EN MAJORITÉ ISSUS DES COMMUNAUTÉS DÉPLACÉES KAREN & MON



## CONTEXTE

Le Myanmar est déchiré par des violences entre le gouvernement, tenu par l'ethnie birmane depuis le coup d'État de 1947, et les différentes minorités ethniques qui revendiquent plus d'autonomie. L'arrivée de la junte au pouvoir en 1962 a transformé ces violences en un véritable conflit armé interne, et qui n'a pris fin qu'en 2015 suite à un accord de cessez-le-feu avec les principaux groupes rebelles des États Chan, Shin, Kachin, Mon ou encore Karen.

**Dans les États Karen et Mon**, le conflit a obligé des milliers de familles à fuir les combats et les exactions de l'armée en direction de la frontière thaïlandaise. Dans les zones forestières birmane, de nombreux déplacés établissent des camps informels, alors que d'autres ont traversé la frontière et se sont installés dans des camps.

Dans le camp de réfugiés de Mae La par exemple, en Thaïlande, ce sont plus de 37 000 personnes qui vivent depuis plusieurs décennies sans perspective d'intégration, et face à l'absence d'accords de paix au Myanmar, refusent le rapatriement, au même titre que les 700 000 réfugiés Rohingyas au Bangladesh. La Thaïlande n'ayant pas ratifié la Convention Internationale de 1951 relative au statut des réfugiés, les birmans sont victimes d'arrestations, d'expulsion et n'ont pas le droit de quitter les camps.

**L'ONU estime à 150 000 le nombre de réfugiés karens et mons encore présents en Thaïlande.** Une génération entière d'enfants a grandi dans des camps. Au Myanmar, le conflit a empêché toute possibilité de croissance économique. L'UNICEF estime que plus de 20% des 5-17 ans ont été déscolarisés et 1,2 millions d'enfants ont un besoin urgent d'aide psychologique et d'éducation.

## HISTORIQUE

Clowns sans Frontières est intervenu pendant plusieurs années en Thaïlande d'une part, dans les neuf camps de réfugiés Karen qui longent la frontière, et en Myanmar d'autre part, dans le Karen et le Mon State où se trouvent de nombreux déplacés internes. Ces actions ont touché plus de 56 000 personnes.

Parallèlement, en 2014, CSF est également intervenu avec Clowns Sans Frontières Suède et Action Contre la Faim dans le Rakhine State (Myanmar) auprès de la population Rohingyas, cible d'attaques par la communauté birmane et l'armée ayant entraîné la fuite de 700 000 personnes.

Auparavant, en 2009, un consortium de Clowns Sans Frontières France, Belgique, Suède et USA était intervenu dans le delta de l'Irrawady, au centre du pays, violemment impacté par le cyclone Nargis.

## ACTIONS RÉALISÉES EN 2017

Clowns Sans Frontières a organisé deux missions pour atteindre les minorités karens et mons de part et d'autre de la frontière birmane et thaïlandaise afin d'améliorer la prise en charge psychosociale des enfants et de leur famille.

Après trois ans d'absence au Myanmar suite aux mauvaises conditions de sécurité sur place, Clowns Sans Frontières a mis en place en 2017 un projet transfrontalier Myanmar/Thaïlande afin d'atteindre les populations mons et karens déplacées ou réfugiées. Ainsi, au Myanmar, l'équipe a **représenté le spectacle 13 fois atteignant ainsi 2 700 bénéficiaires karens et mons.** En Thaïlande, l'équipe artistique a mis en place un spectacle qu'elle a joué à **23 reprises pour 3 600 personnes au total.**

## ACTIONS RÉALISÉES EN THAÏLANDE

- 1 mission artistique
- 7 artistes français
- 23 spectacles

## ACTIONS RÉALISÉES AU MYANMAR

- 1 mission
- 5 artistes français
- 4 artistes birmans
- 13 spectacles





© CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE  
FRANCE (2017)

## FRANCE

### LIEUX

RÉGION ÎLE-DE-FRANCE : PARIS (75),  
IVRY-SUR-SEINE (94), SAINT-DENIS  
(93)

RÉGION BRETAGNE : RENNES (35)

### DATES

RÉGION ÎLE-DE-FRANCE : MAI, JUIN,  
DÉCEMBRE

RÉGION BRETAGNE : DÉCEMBRE

### PARTENAIRES TERRAIN

CENTRE D'HÉBERGEMENT D'URGENCE  
D'IVRY, EMMAÛS SOLIDARITÉ, ESPACE  
PÉRIPHÉRIQUE DE LA VILLETTE,  
ACADÉMIE FRATELLINI, ESPACE  
CURIAL, TIMMY COLLECTIF PARISIEN  
DE SOUTIEN AUX EXILÉS, HÔTEL  
PASTEUR DE RENNES

### BÉNÉFICAIRES

259 ENFANTS ET MINEURS  
ÉTRANGERS ISOLÉS  
STRUCTURES PARTENAIRES



## CONTEXTE

Le nombre de personnes fuyant des situations de violences et de conflits, ou les situations de famines dans leur pays a explosé à partir de 2015, ce qui a généré une arrivée importante en Europe de populations fragiles.

Dans le nord de la France, comme à Calais, le camp de Grande-Synthe fait office de symbole des conditions de vie insalubres, avec près de 10 000 personnes courant 2015. À Paris, le nombre insuffisant de places dans les centres d'accueil ainsi que dans les centres d'hébergement oblige les personnes à vivre dans la rue, en installant des camps de fortune. Plusieurs milliers de personnes, dont des mineurs isolés, se trouvent ainsi sans ressources et dépendant de l'aide sociale et médicale fournie par les associations.

Le manque de réactivité des pouvoirs publics, comme le montre le camp de La Chapelle (18ème arrondissement à Paris) où se tassent près de 2 000 personnes, est dénoncé par les associations. Les violences policières et le harcèlement (confiscation de couvertures, renvoi des associations médicales et d'aide alimentaire, démantèlement de nuit) contribuent également à un climat délétère sur la question de l'accueil de ces personnes et nuisent au dialogue avec les associations. Cette situation vient aggraver les troubles psychologiques dont sont victimes les migrants depuis qu'ils ont fui leur pays, et notamment les enfants (dépression, troubles somatiques, angoisse, absence de parole).

## HISTORIQUE

En 2011, l'antenne locale de Médecins du Monde Nord-Pas-de-Calais a contacté Clowns Sans Frontières pour intervenir dans les différents camps de Calais et Dunkerque. Partant du principe que les conditions de vie de ces personnes migrantes ou réfugiées étaient comparables à celles des camps ailleurs dans le monde, CSF a pris la décision d'intervenir auprès de ces populations, surtout les mineurs non accompagnés. Entre 2012 et 2016, 20 à 30 artistes ont participé à des activités artistiques sous forme de spectacles et d'ateliers dans la jungle de Calais. En 2016, CSF a décidé de suspendre ses activités estimant son action moins pertinente du fait du nombre important d'associations intervenant sur place et d'artistes intervenant eux-mêmes.

Parallèlement, Clowns Sans Frontières a rencontré la Timmy, cellule d'aide aux mineurs du Collectif Parisien de Soutien aux Exilés (CPSE), qui cherchait à mettre en place des activités culturelles. En 2017, Clowns Sans Frontières ouvre ainsi un projet à destination des mineurs isolés non accompagnés dans la région parisienne ainsi que dans l'agglomération rennaise.

## ACTIONS RÉALISÉES EN 2017

- 7 journées d'actions
- 20 artistes français
- 4 spectacles / 10 ateliers

En partenariat avec plusieurs associations, dont Emmaüs Solidarité et la cellule Timmy, et plusieurs lieux d'accueil, Clowns Sans Frontières a mis en place plusieurs journées d'action afin de supporter la prise en charge psychosociale des enfants. Ainsi, en mai 2017, ce sont deux ateliers et un spectacle qui seront réalisés avec les mineurs non accompagnés. En juin, les équipes de CSF proposent à nouveau trois autres ateliers pour favoriser l'expression orale. Enfin, en décembre, les bénéficiaires ont pu assister à un spectacle et participer à deux ateliers dans la région parisienne.

En outre, le réseau d'artistes de Clowns Sans Frontières a permis de tisser des liens avec des structures à Rennes, où se sont déroulés deux ateliers en décembre 2017. •



## SENSIBILISATION ET MOBILISATION

Clowns Sans Frontières s'attache à sensibiliser le grand public à la solidarité internationale, au Droit à l'Enfance et aux atteintes faites aux droits des enfants partout sur ses terrains d'intervention.

Conformément à son plaidoyer, Clowns Sans Frontières mène **des actions de sensibilisation à l'intention de publics spécialisés** (secteur humanitaire, secteur culturel) **et du grand public** pour, d'une part, partager sa démarche humanitaire d'action artistique auprès des publics les plus vulnérables et, d'autre part, pour interpeller sur les atteintes faites au Droit à l'Enfance et aux droits des enfants partout sur ses terrains d'intervention. En privilégiant les crises oubliées, il s'agit d'attirer l'attention par le caractère atypique de nos méthodes d'intervention sur les situations humanitaires les moins médiatisées et la situation des populations vulnérables, déplacées ou réfugiées auprès desquelles nous intervenons.

### LES ACTIONS DE COLLECTE ET DE SENSIBILISATION

Clowns Sans Frontières est souvent sollicité par des structures culturelles, des établissements scolaires et des entreprises qui souhaitent sensibiliser leurs publics, leurs élèves ou leurs équipes sur les actions de l'association. Projections de films, expositions photographiques, stands d'information, présence sur des festivals, participation à des conférences ou tables-rondes : la présence de Clowns Sans Frontières peut prendre différentes formes et **s'adapter pour sensibiliser des publics spécifiques et témoigner au mieux des situations de ses terrains d'intervention**. En parallèle de ces actions, Clowns Sans Frontières mène également des actions de collecte, en complément de la sensibilisation, permettant ainsi au public rencontré lors

des événements de soutenir l'action de CSF, ponctuellement (par exemple, en achetant un produit dérivé sur la boutique de CSF ou en faisant un don libre) ou durablement (en devenant donateur régulier).

Clowns Sans Frontières est régulièrement contacté par des structures ou des particuliers qui souhaitent soutenir les projets de l'association. Il peut s'agir de la mise en place d'événements dont l'intégralité des bénéfices sont reversés à l'association ou d'opérations de collecte de fonds dans le cadre d'une manifestation.

### LES SOIRÉES "RETOURS DE MISSION"

Les soirées "retours de mission" sont des moments conviviaux de rencontres et de partage entre le grand public intéressé par la démarche de CSF et les bénévoles de Clowns Sans Frontières qui ont participé à une mission artistique.

Centrée autour d'un terrain d'intervention, une soirée "retour de mission" permet d'**échanger sur le contexte du pays en dialogue avec une autre organisation intervenante** sur ce terrain, et de présenter les actions menées en réponse à une situation particulière (réfugiés, catastrophe naturelle, non respect des droits humains, etc.)

Ces soirées offrent enfin des **moments festifs** pour échanger avec les équipes artistiques et rencontrer la communauté Clowns Sans Frontières.

### LE SOUTIEN DE PARRAINS ET DE PERSONNALITÉS

Plusieurs personnalités soutiennent Clowns Sans Frontières depuis ses débuts. Parmi elles : **Matthieu Chedid, Arthur H...** Leur soutien est précieux, tant sur le plan médiatique que pour le public auprès duquel ils se font nos ambassadeurs. •

### En 2017, le bénévolat chez Clowns Sans Frontières, c'est ...



173 bénévoles



5 616 heures de bénévolat



valorisé à  
84 240 €





**Pôle National Cirque et Arts de la Rue d'Amiens :** stand au festival International des Clowns, Tergnier (02)

**Collège Anne Franck :** présentation & sensibilisation, Antony (92)

**École ISG Etincelle :** vente au bénéfice de Clowns Sans Frontières, Paris (75)



**Soirée "retour de mission" Thaïlande :** Le Grand T, théâtre de Loire-Atlantique, Nantes (44)

**Esprit Badminton Neuilly Plaisance :** 24h du badminton au bénéfice de CSF, Neuilly Plaisance (93)

**Cabinet Taylor River :** présentation aux salariés & sensibilisation, Paris (75)

**Université d'Avignon :** présentation aux étudiants & sensibilisation (84)



**Festival Terres du Son :** stand de sensibilisation et de ventes/dons, Tours (37)

**Course des Héros :** course au bénéfice de Clowns Sans Frontières, Saint-Cloud (92)

**Greenflex :** soirée de présentation aux salariés/partenaires & sensibilisation, Paris (75)



**Festival Ecaussysteme :** stand de sensibilisation et ventes/dons, Gignac (46)

**Théâtre du Passage :** vente de nez rouges contre dons libres, Avignon (84)

**Festival Cirkouest :** stand de sensibilisation et de ventes/dons, Saint-Viaud (44)



**Matthieu Chedid :** sensibilisation et ventes/dons + 0,50€/billet reversés à CSF, sur 13 concerts de la tournée Lamomali



**Touristra Vacances :** journée solidaire au bénéfice de CSF, dans les 17 villages vacances en France

**Salle de sport / crossfit :** opération au bénéfice de CSF, La Défense (92)

**Festival Migrant'Scene :** intervention à une table ronde "Arts et Migrations", Paris (75)

**Festival Cergy, Soit ! :** stand de sensibilisation et de ventes/dons, Cergy (95)

**Mairie de Lognes :** week-end "Paix et solidarité" au bénéfice de Clowns Sans Frontières, Lognes (78)



€ Action de collecte  
 🌟 Action de sensibilisation

Janvier

Février

Mars

Avril

Mai

Juin

Juillet

Août

Septembre

Octobre

Novembre

Décembre

# RAPPORT FINANCIER 2017



## LE MOT DE LA TRÉSORIÈRE



« Pour Clowns Sans Frontières, l'année 2017 a été marquée principalement par des évolutions et des transformations internes à l'association.

En effet, l'équipe au siège a été largement remodelée en 2017 avec l'arrivée d'une nouvelle Responsable administrative et financière et d'une nouvelle Déléguée générale, sans effet sur l'effectif salarié, mais avec comme conséquences des modifications dans le fonctionnement interne.

La décision, à l'AG du 25 avril 2017, de nommer un Commissaire aux comptes et de soustraire les comptes de l'exercice 2017 à un audit légal est venue également fortement transformer les méthodes habituelles. Il a dans le même temps été décidé de valoriser comptablement pour la première année l'engagement, non négligeable, des bénévoles au sein de l'association, et ceci afin de donner une image toujours plus réaliste de nos activités. L'ensemble des changements opérés cette année va donc dans le sens d'une recherche toujours plus grande de lisibilité et de transparence financière pour nos donateurs, nos adhérents, ainsi que nos bailleurs.

Dans ce contexte de bouleversements, les comptes de l'association, en 2017,

**L'ENSEMBLE DES CHANGEMENTS OPÉRÉS CETTE ANNÉE VA DONC DANS LE SENS D'UNE RECHERCHE TOUJOURS PLUS GRANDE DE LISIBILITÉ ET DE TRANSPARENCE POUR NOS DONATEURS, NOS ADHÉRENTS, AINSI QUE NOS BAILLEURS.**

présentent un résultat positif (+ 8 587€), signal encourageant, ainsi qu'une légère croissance budgétaire.

Les dépenses sont en augmentation modeste par rapport à 2016, et ceci provient pour l'essentiel des charges de missions terrains qui se sont très fortement accrues. Il a en effet été réalisé en 2017 deux départs à l'international de plus qu'en 2016. Les missions sur le terrain, du fait de leurs objectifs, avaient aussi été plus courtes en moyenne en 2016 : plus de missions exploratoires, et réalisation de missions d'« audit » de collectif artistique en vue de leur accompagnement. Dans le même temps, les charges de fonctionnement de la structure ont nettement baissé grâce à une gestion rigoureuse.

Cette progression des dépenses a largement été compensée en 2017 par une nette hausse des ressources de Clowns Sans Frontières. Cette évolution est principalement due au don généreux de notre parrain, Matthieu Chedid, qui a reversé à l'association 0.50€ sur chaque billet vendu lors de sa tournée de concerts en France en fin d'année. Clowns Sans Frontières a aussi bénéficié de l'invitation de -M- sur cette même tournée de concerts, permettant ainsi de collecter presque 14 000€ de dons auprès de son public.

**Cette année encore, la générosité du public (dons et ventes de produits dérivés) reste la principale source de financement de l'association, garantissant toujours plus d'autonomie et d'indépendance à la structure. »**

**Sibylle Arlet**

Trésorière de Clowns Sans Frontières France



© CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE  
TANZANIE (2017)

# BILAN SIMPLIFIÉ

Le bilan de Clowns Sans Frontières a été certifié par ses Commissaires aux Comptes, et approuvé en Assemblée Générale.

Chiffres présentés en €, arrondis à l'unité la plus proche.

ACTIF	2017			2016
	Brut	Amortissements	Net	Net
<b>ACTIF IMMOBILISÉ</b>	19 273	14 759	4 514	5 405
Immobilisations incorporelles	10 832	8 297	2 535	2 535
Immobilisations corporelles	6 941	6 492	479	1 370
Immobilisations financières	1 500		1 500	1 500
<b>ACTIF CIRCULANT</b>	162 718	2 670	160 048	164 403
Stock de marchandises	8 010	2 670	5 340	5 650
Autres créances *	25 484		25 484	61 247
Disponibilités	118 893		118 893	79 649
Charges constatées d'avance	10 331		10 331	17 857
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>181 991</b>	<b>17 429</b>	<b>164 562</b>	<b>169 808</b>

\*Subventions et soutiens en attente de versement

Le total du bilan est en légère baisse par rapport à 2016.  
Ceci s'explique notamment par une forte baisse des dettes fournisseurs.

Signal positif quant à la situation financière de l'association par rapport à l'année précédente, l'actif circulant couvre désormais 5.70 fois le montant des dettes en 2017.

PASSIF	2017		2016
	<b>FONDS ASSOCIATIFS ET RÉSERVES</b>	120 017	120 017
Réserves	11 430	111 430	127 288
Résultat de l'exercice	8 587	8 587	- 15 858
<b>FONDS DÉDIÉS **</b>	16 448	16 448	23 250
<b>DETTES</b>	28 097	28 097	35 128
Dettes fournisseurs	4 510	4 510	10 204
Autres dettes ***	23 587	23 587	23 998
Produits constatés d'avance			926
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>164 562</b>	<b>164 562</b>	<b>169 808</b>

\*\* Ces fonds concernent une part du soutien de la Fondation P.Bellon pour le projet "Renforcement de capacités des artistes locaux" en 2017. En effet, une part de ce projet n'a pu être réalisée en 2017, une épidémie de peste ayant touché le pays concerné.

\*\*\*Dettes sociales

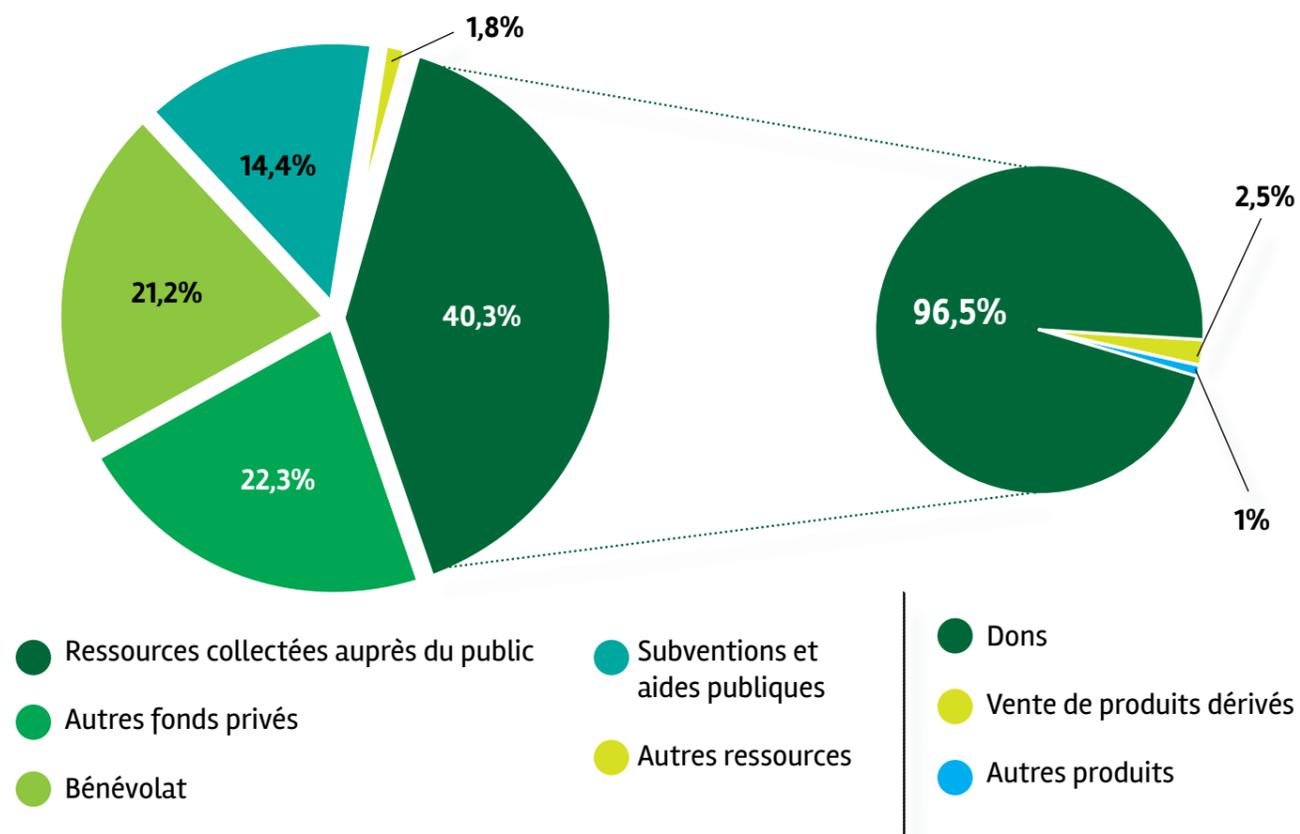
Après affectation du résultat positif 2017 en réserves, les fonds associatifs s'élèvent à 120 017€, en hausse de près de 8%.



# FINANCEMENTS

## RESSOURCES

La diversité des sources de financement de Clowns Sans Frontières permet de garantir la solidité de son modèle économique et l'indépendance de l'association.



### LES RESSOURCES COLLECTÉES AUPRÈS DU PUBLIC

Les ressources collectées auprès du public représentent 40,3% des ressources de l'association. C'est la **principale source de financement** de CSF, **largement constituée par les dons du public**. Ceux-ci sont en augmentation par rapport à l'année passée. Nos donateurs permettent de garantir toujours plus l'indépendance de l'association. Les ventes de produits dérivés complètent ces ressources collectées auprès du public.

### LES AUTRES FONDS PRIVÉS

Les autres ressources privées proviennent essentiellement de **soutiens de Fondations privées aux missions terrains** menées par CSF.

Depuis 2017, une cotisation est également demandée aux adhérents de l'association. Ces adhésions viennent s'ajouter aux fonds privés qui financent CSF.

### LE BÉNÉVOLAT

Le bénévolat a été valorisé comptablement pour la première année en 2017 afin de donner une image plus fidèle des ressources de l'association.

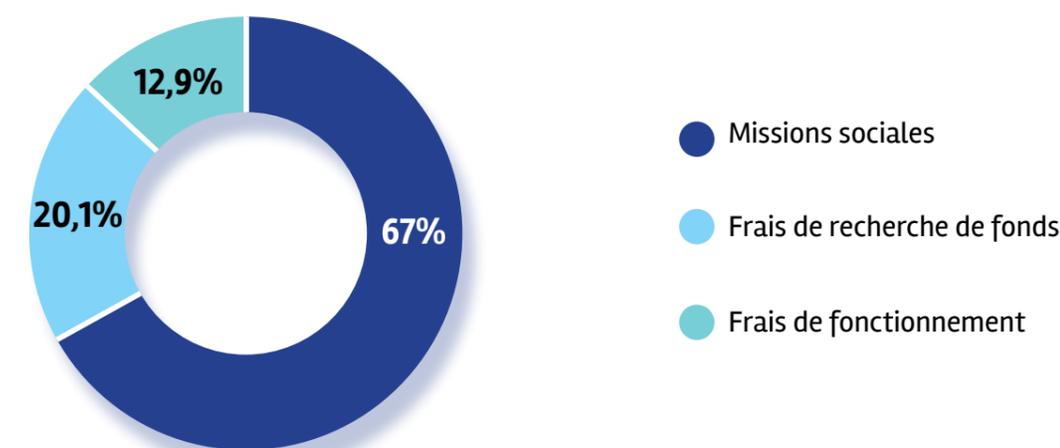
5 616 heures de bénévolat ont été effectuées pendant l'année, ce qui correspond à environ 3.5 ETP (Équivalent temps plein). Le bénévolat, qui représente 21,2% des ressources, est donc **indispensable au bon fonctionnement de l'association**.

### LES SUBVENTIONS ET AIDES PUBLIQUES

CSF reçoit des subventions et aides publiques pour la mise en œuvre de ses projets, grâce au **soutien de long terme de plusieurs bailleurs** comme le Ministère de la Culture et l'ADAMI. Ces aides publiques constituent 14,4% des produits de l'association, en baisse par rapport à l'année précédente.

## EMPLOIS

Les missions sociales sont les principales dépenses de l'association, essentiellement composées des missions terrains réalisées à l'international, cœur de l'action de Clowns Sans Frontières.

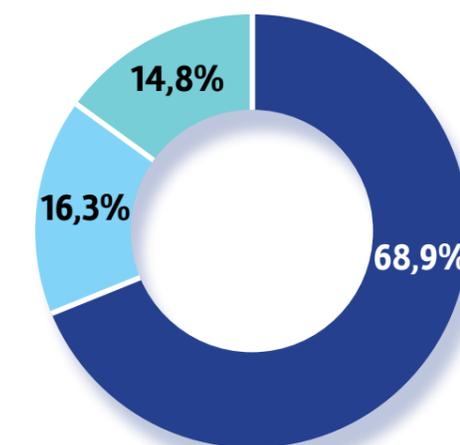


### Répartition des missions sociales

À l'international

En France

Sensibilisation et mobilisation



### LES MISSIONS SOCIALES

Il s'agit des dépenses liées à la réalisation concrète des missions sur le terrain, projets menés à l'international en collaboration avec des ONG et artistes locaux.

En 2017, plusieurs journées d'ateliers ont également été organisées en France, principalement en Île-de-France. L'association se donne enfin pour mission de sensibiliser à la solidarité internationale et au Droit à l'Enfance, partout en France, grâce aux nombreux bénévoles qui oeuvrent pour CSF.

### LES FRAIS DE RECHERCHE DE FONDS

Durant l'année 2017, les moyens liés à l'appel à la générosité du public ont été plutôt conséquents : lancement d'un nouveau produit dérivé, nombreuses actions de collecte menées sur tout le territoire français et surtout la présence de CSF sur 13 dates de la tournée Lamomali de -M- en décembre.

### LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT

Sont compris dans ces frais les charges de la structure non affectées aux projets, comme les frais fixes liés au bureau parisien.

# PARTENAIRES & SOUTIENS

## À NOS 900 DONATEURS & BÉNÉVOLES



## À NOTRE PARRAIN

Notre parrain Matthieu Chedid a invité Clowns Sans Frontières sur sa tournée de concert Lamomali pour 13 dates partout en France.  
**Un immense merci pour son soutien sans faille depuis plus de 20 ans !**



© CLAUDE GASSIAN

## À NOS PARTENAIRES FINANCIERS

### PARTENAIRES PUBLICS



### PARTENAIRES PRIVÉS



## À NOS PARTENAIRES OPÉRATIONNELS

Plan International, Touristra Vacances, Cergy, Soit !, Mairie de Lognes, ISG Étincelle, Greenflex, le pôle National Cirque et Arts de la Rue d'Amiens, Festival Cirkouest, Festival Ecaussysteme, Théâtre du Passage, Association Culture.com, Esprit Badminton Neuilly Plaisance, Festival Terres du Son, la Fanfare Fans Fronfières ...



association  
artistique  
de solidarité  
internationale  
depuis 1994

**Clowns Sans Frontières – France**  
70 bis, rue de Romainville – 75019 PARIS  
+33 (0)1 82 09 70 52 / [contact@clowns-france.org](mailto:contact@clowns-france.org)  
[www.clowns-sans-frontieres-france.org](http://www.clowns-sans-frontieres-france.org)

**Émilie GEORGET** – Déléguée générale  
[emilie@clowns-france.org](mailto:emilie@clowns-france.org)

**Elsa BLOSSIER** – Responsable administrative et financière  
[elsa@clowns-france.org](mailto:elsa@clowns-france.org)

**Sophie PIHAN** – Communication et actions en France  
[sophie@clowns-france.org](mailto:sophie@clowns-france.org)